

Социолингвистический опросник

(Составлен в Научном центре по сохранению, возрождению и документации языков России (ИЯз РАН) в 2022 году на основе анкет, любезно предоставленных О. А. Казакевич, Н. Р. Добрушиной, М.Ю.Пупыниной и Е. В. Кашкиным.)

(Пол и место, где проводилось интервью фиксируем в сводной таблице.)

1. Как Вас зовут? Как я могу записать Ваше имя в анкете? **Есть ли у Вас имя на этническом языке?**

(Записываем настолько, насколько комфортно респонденту. Аккуратно проверяем правильность написания.)

2. Место и год рождения.

(Сколько Вам лет? Если место не общеизвестно, уточнить ближайшие крупные населенные пункты & как это место правильно пишется по-русски.)

3. К какой национальности Вы себя относите? А кем были записаны по паспорту? Как вы обычно отвечаете на этот вопрос в разных ситуациях? Как отвечали раньше? **К какому роду/клану/семье Вы относитесь (было ли такое, помните ли, знаете ли, откуда Вы это знаете)? Какие названия Вы считаете корректными, какие нет?**

(Пояснить, “как Вы себя ощущаете”, не по паспорту. Это может быть несколько вариантов одновременно. Что для Вас означает, что Вы “такой-то” национальности? Как это для Вас?)

4. Где Вы проживали долговременно (больше полугода) и где проживаете сейчас?

(Может быть, респондент служил в армии, уезжал на заработки, на учебу. Может быть, менял место жительства, или подолгу проводил у бабушек/дедушек, или учился в интернате. Записываем, где и сколько человек пробыл, прожил. Детский период не забываем. Может быть, респондент до школы жил в одном месте, а в школу пошел в другом.)

(Если это не населенный пункт, то записать аккуратно названия рек, озер, сопкок и ближайшего нас. пункта.)

5. Сколько лет живете в своем настоящем постоянном месте проживания?
6. Есть ли у Вас специальность? Где и кем Вы работали раньше и работаете сейчас?
7. Какое образование Вы получили?

(Начальное, неполное среднее, среднее, среднее специальное, высшее... Можно просто записать классы.)

8. Где Вы учились и в какие года?

(Нужно уточнить про все ступени образования, если в 4 вопросе это еще не выяснится.)

9. Какой язык Вы считаете для себя родным? Что для Вас означает “такой-то” язык? (Уточнить вариант языка при необходимости.)

(Это может быть и несколько языков, дать возможность назвать несколько. Может быть, отдельно уточнить, что для человека означает “родной”, какой язык он усвоил в детстве в семье, какой считает родным?)

10. Какими языками Вы еще владеете? Как и когда Вы их усвоили, изучили?

11. Где еще говорят на этом языке (диалекте, варианте)?

12. Расскажите о Ваших родителях (опекунах), бабушках и дедушках. Откуда они родом? Какими языками они владеют или владели (**почему Вы так считаете, откуда Вы это знаете**), кто они по национальности? **Когда и куда переезжали? Чем они занимаются или занимались? Учились ли они в школе?**

(Записываем имена родственников.)

13. Расскажите о Вашем/Вашей супруге. Откуда он/она родом, кто по национальности, каким языками владеет?
14. Расскажите про Ваших детей. Кем по национальности Вы их считаете? А они сами, как Вы думаете? Какими языками они владеют? Понимают ли язык телевизора, на каком языке смотрят передачи?
15. Какие языки Вы слышали вокруг себя в детстве, в каких ситуациях? На каких языках с Вами говорили старшие? На каких языках старшие говорили между собой?
16. На каких языках разговаривали с друзьями во время игр или в других ситуациях, в семье?
17. На каком языке Вы говорили в детстве в начальной школе, в средней школе, в старшей школе (во время уроков, во время перемен, после уроков)? Какие языки Вы знали, когда пошли в школу и когда окончили ее?
18. На каком языке шло Ваше обучение в школе (и вузе)? Какие языки Вы изучали? Если Вы изучали литературный вариант родного языка, как Вам это было, насколько он отличался, было ли трудно?
19. В Вашей школе учились дети разных национальностей?
20. Запрещали ли Вам в школе использовать родной язык? (если да, то в каких ситуациях)
21. Владеете ли Вы грамотой на родном языке, на литературном варианте? (чтение-письмо) На каком языке Вы предпочитаете читать? Есть ли у Вас доступ к литературе на родном языке?
22. Какой язык Вы чаще всего употребляете в разных ситуациях: на работе / в школе, в общении с соседями, друзьями, в магазине, в больнице, в администрации? За пределами своего населенного пункта (в соседних, в райцентре)?
23. На каком языке Вы говорите / говорили в семье со своими родственниками: дедушками и бабушками, родителями, тетями и дядями, братьями и сестрами, супругом, детьми, племянниками, внуками?
24. Зависит ли выбираемый Вами язык от национальности собеседника? На каком языке Вы чаще всего говорите с русскими, а с людьми других национальностей?
25. Какой язык / какие языки Вы чаще всего использовали в следующие периоды жизни: 0–6 лет, 7–11 лет, 12–17 лет, 18–25 лет, 26–50 лет, после 50 лет?
26. Если Вы проводите обряды, то на каком языке? Какие обряды?
27. Вам удобно говорить на родном языке в присутствии людей другой национальности?
28. Какие языки Вы можете услышать сейчас в своем окружении? Где сейчас можно услышать Ваш язык?
29. Какими языками Вы владеете и на каком уровне (понимаю, говорю, читаю, пишу, думаю // с трудом, отдельные слова, неплохо, отлично)?

(Еще возможные “уровни”: владеет свободно / может объясняться в быту, но это вызывает затруднения / понимает, но почти или совсем не говорит / совсем не владеет / другое (указать). **Еще уровни: можете ли рассказать историю, можете ли участвовать в разговоре, понимаете ли, можете ли составить простую фразу, знаете ли отдельные слова, знаете ли, как здороваться, прощаться. Еще уровни: свободно, основной язык; хорошо говорю; говорю, но другие замечают ошибки; объясняюсь простыми фразами и все понимаю; понимаю, но почти не говорю; понимаю общий смысл, не знаю языка)**

30. Если Вы знаете отдельные слова на своем этническом языке, то какие?
31. Какие языки, по Вашему мнению, необходимы Вам в жизни?
32. Какие языки, по Вашему мнению, необходимы Вашим детям в жизни и почему?

33. Преподают ли Вашим детям в школе Ваш этнический язык? Как Вы к этому относитесь?
34. Хотите ли Вы, чтобы в школе преподавали Ваш этнический язык? Почему?
35. Слышали ли Вы песни на Вашем этническом языке? Знаете ли какие-нибудь? Можете ли спеть, если слышали? Какие песни?

(Колыбельные, например.)

36. Рассказывали ли Вам в детстве сказки и на каком языке, если да? А кто рассказывал?
37. Помните ли Вы сказки на Вашем этническом языке? Можете ли рассказать? Рассказываете ли детям или внукам? На каком языке?
38. С какими из следующих утверждений Вы согласились бы по отношению ко всем языкам, которыми Вы владеете?

Люблю говорить на этом языке.

По-моему, важно хорошо владеть этим языком.

Хочу, чтобы дети/внуки говорили на этом языке.

Скучаю по этому языку.

Этот язык очень выразителен.

У этого языка есть будущее.

Мне стыдно говорить на этом языке.

Этот язык помогает найти хорошую работу.

Этот язык помогает мне чувствовать свою принадлежность к народу, говорящему на этом языке.

Этот язык помогает в получении образования.

Этот язык помогает самореализации.

Забываю/теряю этот язык.

39. Хотели бы Вы лучше владеть одним или несколькими из своих языков? Каким именно? Почему?
40. Что бы Вы могли предложить для улучшения языковой ситуации в Вашем поселке, районе, регионе? А что на Ваш взгляд уже делается? Есть ли частные инициативы или общественные организации? Участвуете ли Вы в подобной деятельности, следите ли за ней?
41. Как для Вас, какова связь языка и культуры, можно ли без знания языка народа относить себя к определенному народу?
42. Думали ли Вы когда-нибудь о том, чтобы переехать из поселка? Если да, то почему? Куда?
43. Как часто сейчас дети (Ваши и вокруг Вас) говорят на Вашем этническом языке? В каких ситуациях? На каких языках и в каких ситуациях они еще говорят?
44. Где сейчас дети могут научиться Вашему языку, кроме семьи? В детском саду? На развивающих занятиях?
45. Что нужно сделать, чтобы Ваш родной язык сохранялся и развивался? У взрослых? У детей? Кто может это сделать? Власть? Люди? Активисты? (знакомы ли Вы с языковыми активистами? Кто они?)

Bourhis R. Y., Giles H. & Rosenthal D. Notes on the construction of a "Subjective vitality questionnaire" for ethnolinguistic groups. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 1981, 2: 145–155.

Анкета изначально для Мельбурна, для сравнения двух конкретных групп, так что не все нам подходит, но интересный принцип. Респонденты должны были “тыкать” в нужное место шкалы, т.е. не словами описывать, а вот по ощущениям указывать уровень. На шкале указаны минимум и максимум словами, но промежуточные уровни не подписаны.

Нас интересует, как человек ощущает себя, свой язык и свой этнос в рамках своего населенного пункта, района, страны, мира. Вопросы все про ощущение, а не про факты.

1. Люди каких групп живут в Вашем населенном пункте, в соседних, в районе?
2. Как Вы оцениваете пропорцию, кого больше, кого меньше среди людей в населенном пункте, в соседних, в районе. *Как Вы оцениваете пропорцию своего народа среди людей страны? (может, про страну и не надо... но в случае эскимосов интересно спросить про “мир”)*
3. Насколько высоко ценится каждый из языков в Вашем населенном пункте?
4. Насколько высоко ценятся эти языки в Вашей стране, в мире?
5. Как часто эти языки используются в общественных местах (больница, администрация, магазин...)?
6. Оцените уровень рождаемости этнических групп в Вашем населенном пункте.
7. Насколько эти этнические группы влияют на экономику, бизнес в Вашем населенном пункте?
8. Насколько эти языки представлены в СМИ в Вашем населенном пункте (тв, радио, газеты)?
9. Насколько престижны, высоко ценятся этнические группы в Вашем населенном пункте?
10. Есть ли компактное проживание этнич групп в Вашем нас. пункте? Районы, где кого-то больше/меньше?
11. Насколько эти языки преподаются в школах Вашего нас. пункта?
12. Сколько из этих групп приезжают в Ваш нас. пункт каждый год? Сколько уезжают, куда?
13. Насколько представители групп заключают брак только с представителями своей же группы?
14. Насколько у этих этнических групп есть политическая сила в Вашем нас.п.?
15. Насколько представлены эти группы в бизнесе?
16. Насколько представители этих групп гордятся своей культурой и историей?
17. Насколько часто эти языки используются в религии в Вашем н.п.?
18. Насколько представлены эти группы в культурной жизни Вашего н.п.?
19. Насколько по Вашим ощущениям эти группы сильны и активны?
20. Насколько по Вашим ощущениям эти группы обеспечены, каково их благосостояние?
21. Насколько сильными и активными, как Вам кажется, будут эти группы через 20 или 30 лет?
22. Насколько часто и насколько глубоко контактируют представители этих групп друг с другом в повседневной жизни?